

6 - Moonlit Hunting Grounds

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:39] ---

I have a big gun

[00:40] ---

I took it from my Lord

[00:42] ---

Sick with Justice

[00:43] ---

I just wanna feel you

[00:45] ---

I'm your angel

[00:47] ---

Only a ring away

[00:49] ---

You make me violate you

[00:51] ---

No matter who you are

[00:59] ---

It's all up to you

[01:01] ---

No one lives forever

[01:02] ---

Been burn in the hell

[01:04] ---

By all those pigs out there

[01:06] ---

It's always been hell

[01:07] ---

From when I was born

[01:09] ---

They make me violate them

[01:11] ---

No matter who they are

[01:12] ---

Get down on your knees

[01:14] ---

Get a good head on your shoulders

[01:16] ---

If it's for your guys

[01:17] ---

Go to the end of the earth

[01:19] ---

Do what you think

[01:20] ---

Give it with dedication

[01:22] ---

I'll put out your misery

[01:26] ---

You made a mess

[01:27] ---

For Christ sakes, this rotten world

[01:29] ---

Shit out of luck

[01:31] ---

Go with my vision

[01:33] ---

Light up the fire

[01:34] ---

Right on the power

[01:36] ---

Weapon... I have it all

[01:44] ---

Weapon... I have it all

[01:57] ---

So that's it? It looks
smaller than I imagined.

[02:01] ---

It has the proper air to it for
an inheritance of the Empire.

[02:05] ---

And such a fantastic array of color.
It's simply splendid.

[02:08] ---

Commander?

[02:10] ---

What is it?

[02:11] ---

Still, although it may be
a valuable inheritance,

[02:13] ---

the fact that so many of our resources
are being used for its retrieval...

[02:17] ---

It was Lord Alfred's passion and
iron will to make this painting

[02:22] ---

the ideological basis for an unstoppable
National Socialist movement.

[02:28] ---

Try to understand that.

[02:29] ---

Yes, sir!

[02:30] ---

Upon our success, he has promised
our party financial assistance

[02:33] ---

as well as an introduction
to the Anti-communist Union.

[02:37] ---

Although our party's numbers
are small in America,

[02:40] ---

this will be the opportunity we've
needed to make a breakthrough.

[02:46] ---

What's with that painting?

[02:49] ---

It can't be helped that their peculiar
political principle is different from ours,

[02:54] ---

but coming with that much
weaponry and equipment

[02:58] ---

is not something some poor
Caucasians can pull off.

[03:01] ---

Their investment is obscenely out
of proportion to their objectives.

[03:04] ---

But... wait a minute.

[03:07] ---

Talk about too much money for the job,
the money we've been offered. Hmm... I see.

[03:13] ---

You're pretty sharp, Rock. It reminds me.

[03:17] ---

We've also been hired with a lot
of money to get that painting.

[03:21] ---

It suggests great value. But it doesn't

match the artist's lack of fame.

[03:27] ---

Hopefully, that mystery
will be solved tonight.

[03:32] ---

I have a bad feeling about this.

[03:34] ---

Rock. Go fetch Revy
some dinner too, will you?

[03:37] ---

Sure.

[03:38] ---

Tell her they don't deliver pizza out here.

[03:41] ---

So she'll have to give in and
eat something from a can.

[03:53] ---

Revy.

[03:55] ---

Yeah.

[03:57] ---

Here's dinner. Dutch says
to have something to eat.

[04:01] ---

I'll leave it here.

[04:06] ---

Um... If this is about what
happened in the U-boat...

[04:10] ---

Rock. We're done talking about that.

[04:14] ---

There's no reason to
go over it again. Right?

[04:21] ---

Yeah.

[04:37] ---

It's a good night.

[04:38] ---

The moon is about to sink and the
only light will be from the stars.

[04:42] ---

As soon as that happens,
we'll raid their ship.

[04:45] ---

I've been keeping an eye on their ship
at the outer range of our radar.

[04:49] ---

That's good. Revy and I will raid the ship.

[04:53] ---

Now that they have what they wanted,
they're probably sitting back, relaxing.

[05:07] ---

You idiots can keep casually
toasting each other.

[05:11] ---

We're gonna come banging on our
tom-toms and raid you like Navajos.

[05:17] ---

Wagner won't even compare to that.

[05:28] ---

Sorry, but I'm gonna need you
to take on one more job, partner.

[05:32] ---

All right.

[05:34] ---

Now's your chance to go wild,
discharging those lead bullets.

[05:36] ---

You distract, I search. Make some noise.

[05:41] ---

All right. I have no complaints if I can kill
who I can kill and steal what I can steal.

[05:56] ---

I'm going, Rock.

[06:02] ---

You seem glum, Revy.
Something happen with Rock?

[06:07] ---

Nothing happened.

[06:33] ---

O-Oh no! Someone!

[06:36] ---

The first little piggy came to its end.

[06:40] ---

Oink, oink, oink.

[06:44] ---

It's started.

[06:48] ---

I'll make my way to the
upper deck from the bow.

[06:52] ---

Liven up the place with a big ruckus. Okay?

[06:55] ---

Yeah. I'm gonna eat until I get my fill.

[07:01] ---

Where did that gunshot come from?

[07:03] ---

I don't know.

[07:05] ---

They can go on a wild spree if they want,
but tell them to stop shooting.

[07:08] ---

Yes, Sir.

[07:08] ---

Oh, boy.

[07:22] ---

Commander! The enemy!
The enemy's made their way on board!

[08:07] ---

They're still going at it.

[08:09] ---

Hey.

[08:12] ---

At times like these, what kinda
face do we put on while we wait?

[08:17] ---

Do we sit here looking bored,
smoking, and drinking beer?

[08:22] ---

When you two were being shot at
earlier today, Dutch looked very calm.

[08:28] ---

I envied him.

[08:31] ---

In any case, we're not the type
who can sink bullets into people.

[08:36] ---

That's why we hold down the fort.

[09:50] ---

All squad leaders gather your men
in front of the dining room!

[09:52] ---

Assemble there and...

[10:00] ---

Yo.

[10:01] ---

Bastard. Take aim!

[10:09] ---

Oh, boy. They're only
dressed like real soldiers.

[10:15] ---

So, is this where the boss is?

[10:18] ---

Y-You won't find the commander here!
He's on the upper level!

[10:23] ---

That's very kind of you.

[10:32] ---

Revy, can you hear me?

[10:36] ---

Revy? Revy? Where are you?

[10:39] ---

Damn it, that bitch!

[10:50] ---

Wait. Please wait. The crew here
are hired outsiders. S-So please...

[10:58] ---

So? So what?

[11:02] ---

Whether or not you're unaffiliated or
nonresistant has nothing to do with it.

[11:11] ---

If you're all insured,
there's no problem, right?

[11:15] ---

Oink, oink, oink.

[11:21] ---

Revy. What the hell are you thinking?

[11:29] ---

Blitz! Punish the lawless
hoodlums with a decisive shot!

[11:34] ---

Roger!

[11:49] ---

What? I was just going about my job, Dicky.

[11:53] ---

Creating a bloodbath is what we always do.

[11:56] ---

"Gunman" is an occupation.

[11:58] ---

Someone who shoots based on their
mood is just a reckless shooter.

[12:00] ---

I don't remember hiring Charles Whitman.

[12:04] ---

Going wild and letting loose
is your decision.

[12:08] ---

But if you screw up, I die, too.

[12:11] ---

You've gotta be cool as a cucumber, Revy.

[12:14] ---

If you can't handle that, climb a church and shoot all you want.

[12:19] ---

So, you're gonna lecture me, too?
Don't make me laugh, Dutch.

[12:24] ---

What do you expect, Two Hands?
I'm your employer!

[12:50] ---

I thought you were gonna kill me.

[12:52] ---

I thought the same, partner.

[12:54] ---

No trust here.

[12:57] ---

You couldn't even take a joke.

[13:00] ---

So, what's next, big boss?

[13:04] ---

The commander. We'll find him.

[13:08] ---

Your Excellency. The enemy is likely those grave robbers.

[13:12] ---

Our comrades are boldly countering and dealing with them.

[13:15] ---

We'll be sure to get them!

[13:17] ---

So, please do not worry, Your Excellency.

[13:20] ---

Rachmann. Not once has a military unit been victorious

[13:24] ---

when entering a battle with nothing but desired observations.

[13:27] ---

"Please do not worry" shows a lack of sincerity.

[13:31] ---

Do you not think so?

[13:34] ---

Tell me what you base your

confidence in your victory on.

[13:36] ---

Otherwise, you should refrain
from such casual consolations.

[13:44] ---

I'm terribly sorry!

[13:46] ---

Did I sound like I wanted an apology?

[13:49] ---

Frankly, I'm surprised.

[13:51] ---

Do you think I place greater importance
on your apology than the painting?

[13:56] ---

I want the painting, and you are in
need of connections into our world.

[14:02] ---

It is clear and simple.

You better understand that.

[14:09] ---

Revy. Have you cooled down a bit?

[14:12] ---

What do you mean?

[14:13] ---

You get Whitman fever
whenever we get a newcomer.

[14:19] ---

It happened when we took in Benny.

[14:23] ---

Our style's not to dig too deep
into each other's past, right?

[14:26] ---

I'll finish this job. Perfectly.

[14:29] ---

Of course you will. Or we wouldn't
be able to support our way of life.

[14:34] ---

I'll check this area.

We'll finish talking later.

[14:43] ---

So, you're still alive, little girl.

I compliment your audaciousness.

[14:48] ---

My name is Blitz Stanford.

[14:51] ---

I am the acting captain of the
glorious White Aryan Socialist Union.

[14:56] ---

This is a fated confrontation.

[14:58] ---

For the sake of those
who died for the Union,

[15:01] ---

you shall atone with your blood!

[15:04] ---

Behold!

[15:07] ---

This gun I proudly wield! I call it
the Eiserne Reich Luger Special!

[15:12] ---

The base is the Luger artillery long barrel
and the frame is hardened carbon!

[15:16] ---

With a thick grip and a
double reinforced chamber!

[15:18] ---

A 454 Casull is used, making it way too
destructive to just be referred to

[15:22] ---

as specialized in man-stopping!

[15:25] ---

I am the only one on Earth
who can wield this terrible gun!

[15:31] ---

Are you afraid? There's no
way you're not afraid!

[15:34] ---

I'll show you the power of this gun...

[15:37] ---

Shut up!

[15:38] ---

I'm not even listening. How long are
you gonna talk? Are you a televangelist?

[15:43] ---

Y-You coward!

[15:45] ---

I'll teach you something worthwhile.

[15:48] ---

All these things need to do
is fire and hit their target.

[15:52] ---

Now, that's a useful lesson.
Say "hi" to the Führer for me.

[15:58] ---

That's the sound of the finale.

[16:00] ---

It appears that you've lost. I've heard
that tune many times in my past.

[16:06] ---

It's just a distant memory to me now.

[16:09] ---

Hey, Nazi. I've come to get you.

[16:13] ---

Were you on the phone?

[16:15] ---

Well, given what we've been through,
I don't think I'll apologize for being rude.

[16:19] ---

Don't mind me. I'll wait until
you're done with the phone.

[16:25] ---

He certainly is a brave man.
I want to talk to him. Put him on.

[16:31] ---

It's for you.

[16:32] ---

Oh?

[16:35] ---

You the boss? Your subordinates
were a real waste.

[16:40] ---

Indeed. Forgive me for
the shameful display.

[16:44] ---

I've got two questions for you.

[16:47] ---

Oh? About what the painting really is?

[16:51] ---

Then start with that.

[16:53] ---

There's another candidate for who

[16:54] ---

Painted this piece, other than
the commonly believed artist.

[16:57] ---

I commend you on your research.

[16:59] ---

A former Bohemian artist...

[17:02] ---

Adolf Hitler himself.
Or that's how rumor has it.

[17:07] ---

The Führer's?!

[17:08] ---

Don't rush to conclusions, old man.

[17:10] ---

The Führer as an artist could, at best,
only do mediocre scenic pieces.

[17:16] ---

It reminds me that the SS officer also
believed in that false information

[17:23] ---

when he left for Batavia.

[17:25] ---

I see.

[17:27] ---

So what you want isn't the painting,
but something else inside it.

[17:33] ---

And this is just a guess,

[17:36] ---

but you know the phone number
to our office, don't you?

[17:41] ---

The antique trade company from Madrid
that asked for this salvage job.

[17:45] ---

Indeed, that was me.

[17:48] ---

I was also the one who wanted
you and Rachmann to collide.

[17:52] ---

What?

[17:52] ---

It was a most amusing method,

[17:54] ---

which also acted as their rite of
passage and insurance for me.

[17:59] ---

And this is a fleeting and dear memory.

[18:03] ---

The day Heydrich decided
on the "Final Solution,"

[18:07] ---

we made a vow at the Wannsee lakeside
to become realistic guardians,

[18:12] ---

rather than idealists believing in victory.

[18:15] ---

We gathered all of our
capital and created a file

[18:18] ---

with all of our signatures
and account numbers.

[18:21] ---

When signs of the end approached,

[18:23] ---

we placed our files into four
paintings and escaped Berlin.

[18:29] ---

That painting there is the last piece.

[18:32] ---

You have quite the insight, Mr. Jungle Bunny.

[18:35] ---

Watch what you say, white man.

[18:38] ---

I might get upset and return it to the ocean.

[18:41] ---

That's fine. I simply wanted to get it
back because it was discovered.

[18:46] ---

We are a financial
success at this time.

[18:50] ---

But what about the trust you might lose?

[18:54] ---

I don't like it, but you're right.

[18:58] ---

You're very wise. It's a shame you are black.

[19:01] ---

Thank you. Now, please continue
with your conversation.

[19:06] ---

No. There's no need for that.

[19:09] ---

He has already fulfilled his role.

[19:12] ---

Alfred! You bastard!

[19:15] ---

First you set me up in this fixed race,
and now you betray me?!

[19:19] ---

Watch your mouth, youngster.

[19:21] ---

You and the black man

were given equal terms.

[19:26] ---

You should have known better than
to try and enter our society

[19:30] ---

with that level of ability.

[19:36] ---

Now, black man. That was a splendid job.

[19:39] ---

If you were an Aryan, I would
send you an Iron Cross.

[19:44] ---

I don't want one. All I want
is the money, you Gestapo.

[19:48] ---

Honesty is wonderful.
Hypocrisy rots this world.

[19:52] ---

I hope that all people like you will
be wiped off the face of this planet.

[19:58] ---

Thank you kindly.

[19:59] ---

And I hope that you'll go to hell.

[20:05] ---

Come on. You're not done cleaning up?
Is that man the commander?

[20:10] ---

Yeah.

[20:12] ---

Wanna make a bet, Dutch?
You know, the usual.

[20:16] ---

It's not much of a bet, Revy.

[20:18] ---

Let's do it anyway. Here you go,
old man. Use it as you wish.

[20:24] ---

I say black.

[20:26] ---

I told you. I say black, too.
It's not much of a bet.

[20:50] ---

See? Told you. Not much of a bet.

[20:54] ---

You know, I thought he
might just surprise us.

[20:59] ---

They're all the same. Rotten by nature.

[21:04] ---

Damn right. Let's finish this job.

[21:07] ---

Yeah.

[21:16] ---

Sure got the shivers today.

Too much trouble.

[21:20] ---

Shut up. I won't cause any more trouble.

[21:24] ---

I think I know what you're hung up on.

[21:28] ---

It has more to do with
what's deep down inside you.

[21:34] ---

In other words, you won't feel
any better no matter what you do.

[21:42] ---

Dutch.

[21:43] ---

What is it?

[21:45] ---

Rock's a guy that's on the other side.

[21:49] ---

He's completely different
from people on our side.

[21:52] ---

I just can't stand that feeling.

[21:56] ---

It's not that I don't like him.

[21:59] ---

But Dutch, it's just not possible.

[22:03] ---

I...

[22:07] ---

I can't partner with him.

[23:41] ---

"Next episode"

[23:43] ---

Shut up! Shut up, damn it!

[23:46] ---

I'm serious! I'm gonna kill you!

[23:47] ---

Sure, then do it.

Revision #1

Created 2026-01-04 22:32:26 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 22:32:26 UTC by whimsee